



 **FERNO**<sup>®</sup>



**SCHAUFELTRAGEN UND UMLAGERUNGSHILFEN**

## Beratung und Vorführung

Wenn Sie vor Ihrer Kaufentscheidung eine Beratung wünschen oder Produkte sehen möchten, kommt einer unserer Produktberater gerne zu Ihnen.

FERNO Transportgeräte GmbH  
Zobelweg 9  
53842 Troisdorf

Fon +49 2241 9483 0  
Fax +49 2241 9483 25

info@ferno.de  
www.ferno.de



## DIN EN 15017 Bestattungs-Dienstleistungen

Hiermit weisen wir auf die Europäische Norm DIN EN 15017:2005 (gültig ab Januar 2006) hin, wonach Richtlinien für die Überführung und den Transport des Verstorbenen sowie für die Überführungshilfsmittel definiert werden.

Das komplette Ferno-Programm für Bestattungsunternehmer (wie es in der DIN 33700 enthalten war) ist europaweit verbreitet und im Einsatz. Die Geräte sind wie gefordert speziell für den Zweck der Überführung von Verstorbenen konzipiert und dienen auch zur Arbeitserleichterung des Personals.

Demnach entsprechen Ferno-Produkte dieser EN Norm.

## Kataloge für weitere Produktgruppen



Diese Kataloge zeigen Modelle, Ausstattungsumfänge und Konfigurationsmöglichkeiten der für den deutschen Markt von der Ferno Transportgeräte GmbH gelieferten Geräte. In anderen Ländern können sich Abweichungen von den in diesen Katalog beschriebenen oder gezeigten Ausstattungsumfängen in Bezug auf Serien- und Sonderausstattung ergeben.

Technische und redaktionelle Änderungen vorbehalten.  
©2020 Ferno Transportgeräte GmbH.

# Rückenschonend arbeiten: Umlagerungshilfen und Tragen für schwierige Einsätze

**NEU:**  
JETZT  
AUCH  
IN  
**SCHWARZ.**  
EDEL!

MODELL  
65 EXL-B



## SCHAUFELTRAGE 65 EXL-F / 65 EXL-B



### Schaufeltrage 65 EXL-F / 65 EXL-B

Dieses moderne Hilfsmittel zur Aufnahme und Umlagerung von Verstorbenen erleichtert Ihre tägliche Arbeit. Sie nehmen den Verstorbenen einfach mit der Schaufeltrage auf und lagern ihn in die Überführungstrage oder in den Sarg.

Auf den **nächsten Seiten** lesen Sie alle guten Gründe, die für den Einsatz der Schaufeltrage auch in Ihrem Hause sprechen.

**Belastbarkeit**  
**227 kg**



#### TECHNISCHE DATEN

	Länge max.	Länge min.	Länge geklappt	Breite	Tiefe offen	Tiefe geklappt	Gewicht	Belastbarkeit max.
65 EXL-F / 65 EXL-B	2015 mm	1650 mm	1193 mm	435 mm	70 mm	84 mm	8 kg	227 kg
65 F	2005 mm	1650 mm	1193 mm	425 mm	70 mm	90 mm	7,5 kg	159 kg

## SCHAUFELTRAGE 65 EXL-F / 65 EXL-B

### Der Doppelsicherheitsverschluss

lässt sich leicht und ohne zu verklemmen öffnen und schließen. Die beiden Hälften der Trage lassen sich problemlos unter dem Körper des Verstorbenen öffnen und herausziehen.

### Die Längenverstellung

der Schaufeltrage ist in vier verschiedene Stellungen möglich, sie erfolgt über seitlich angebrachte Drehschnäpper in einem geschlossenen Kunststoffgehäuse.

### Die Oberfläche

der Schaufeltrage besteht aus rundum geschlossenem Kunststoff und verhindert somit das Eindringen von Flüssigkeiten und Schmutz. Sie ist leicht zu handhaben, zu reinigen und zu desinfizieren.

### In der Mitte klappbar

kann die Trage platzsparend verstaut werden. Zur Grundausstattung gehören drei zweiteilige Haltegurte.



65 EXL-B - schwarz

## Schutzhülle 385-65

Die Tasche ist aus robustem PVC gefertigt, anthrazitfarbig, mit 2 Trageschlaufen, Magnetverschluss und zwei Befestigungs-/Aufhängerösen.

Passend für unsere Schaufeltragenmodelle 65 F und 65 EXL-F / 65 EXL-B. Zusammengeklappt lässt sich die Schaufeltrage darin praktisch und sauber aufbewahren.



### Häufig gestellte Fragen zu Schaufeltragen und unsere Antworten:

**Werden Schaufeltragen nach DIN EN 15017 (früher 77300) Bestatterdienstleistungen empfohlen?**

Ja, diese DIN EN ist seit Januar 2006 gültig. Bereits in der DIN 77300 aus Juli 2001 ist in Abschnitt 3.16 unter anderem die Schaufeltrage aufgeführt. Somit können wir die Schaufeltragenmodelle 65 F und 65 EXL-F / 65 EXL-B anbieten.

**Wann kann der Bestatter die Schaufeltrage einsetzen?**

Der Bestatter kann die Schaufeltrage überall da einsetzen, wo er eine verstorbene Person bergen muss - im Krankenhaus, Altenheim, Privathaushalt oder in der freien Natur.

**Wo kann der Bestatter die Schaufeltrage unterbringen?**

Die Schaufeltrage kann man bequem im Bestattungswagen unterbringen. Weiterhin besteht die Möglichkeit, die Schaufeltrage mit einer Befestigung im internen Bereich an einer Wand aufzuhängen, damit jedermann schnellen Zugriff hat.

**Wie kann man die Schaufeltrage im Bestattungswagen unterbringen?**

Die Möglichkeit der Unterbringung der Schaufeltrage ist vielfältig. Einerseits kann man die Schaufeltrage im Einsatzzustand in die Überführungstrage oder den Sarg legen, andererseits kann man die Schaufeltrage platzsparend, geteilt und zusammengelegt, im Fahrzeug unterbringen.

**Welche Vorteile hat der Bestatter, wenn er die Schaufeltrage benutzt?**

Der Bestatter hat nur Vorteile bei der Benutzung der Schaufeltrage. Überall wo er eine verstorbene Person bergen muss, kann er die Schaufeltrage anwenden. Bisher ist es üblich, dass der Verstorbene mit zwei oder 3 Helfern angehoben und dann in den Sarg oder die Überführungstrage gelegt wird. Da der Verstorbene durchhängt, gibt es logischerweise eine Gewichtsverteilung zu Ungunsten der Anwender. Durch die Benutzung der Schaufeltrage wird das Gewicht auf alle Helfer verteilt. Somit ist der erste und wichtigste Schritt der Aufnahme des Verstorbenen auf mehrere Schultern verteilt. Man kann die verstorbene Person auf der Schaufeltrage belassen und in eine Überführungstrage legen.

Im Bestattungsinstitut wird der Verstorbene mit der Schaufeltrage zur weiteren Bearbeitung auf einen Universaltisch gelegt. Nach Beendigung der Arbeiten wird der Verstorbene letztmalig mit der Schaufeltrage aufgenommen und in den Sarg gelegt. Bisher wurden diese Arbeitsvorgänge ohne Hilfsmittel und nur mit großer Beanspruchung der Muskelkraft erledigt. Viele Anwender haben dadurch ihren Rücken in Mitleidenschaft gezogen. Mit der Anwendung der Schaufeltrage wird das Risiko von Rückenschäden gemindert. Bedenke, eine Trage kann man bezahlen, einen kaputten Rücken aber nicht ersetzen!

Bei Wasserleichen oder Leichen, die teilweise verwest sind, ist die Schaufeltrage ebenfalls von großem Nutzen.

**Was sind die Hauptmerkmale einer Schaufeltrage?**

Hauptmerkmale:

- leicht und stabil, Ausführung in Aluminium und Kunststoff lieferbar
- kompakte Unterbringung im Fahrzeug oder in der Überführungstrage
- leicht zu reinigen und zu desinfizieren
- einfache Handhabung
- Längenverstellbarkeit
- Verbreiterung (optional)
- Löcher zur Längenverstellung geschlossen in der Kunststoffausführung der Schaufeltrage geschlossen, somit können keine Flüssigkeiten in die Schaufeltrage eindringen

**Welche Alternative gibt es zur Schaufeltrage?**

Es gibt weitere Umlagerungshilfen, aber diese sind nicht so vielseitig einsetzbar wie eines unserer Schaufeltragenmodelle.

**Wird die Schaufeltrage bereits eingesetzt?**

Ja, der Einsatz von Schaufeltragen bei Bestatterkollegen hat von Jahr zu Jahr stark zugenommen.

## VERBREITERUNG FÜR SCHAUFELTRAGE 65 EXL



### Verbreiterung TSL für FERNO Schaufeltrage 65 EXL

Diese Module einfach zwischen den beiden Verschlusshälften einrasten und die Schaufeltrage 65 EXL-F / 65 EXL-B kann bei gleichbleibender Belastbarkeit um 100 mm verbreitert werden.



65 EXL-B - schwarz

## SCHAUFELTRAGE 65 F



### Schaufeltrage 65 F

Die Schaufeltrage 65 F ist aus stabilem Leichtmetall hergestellt. Ausstattung und Bedienung sind weitgehend wie bei Modell 65 EXL-F. Die Schaufeltrage ist ebenfalls längenverstellbar und in der Mitte klappbar.



**Alle FERNO Schaufeltragen sind in Verbindung mit unseren Überführungstragen einsetzbar.**



### TECHNISCHE DATEN

	Länge max.	Länge min.	Länge geklappt	Breite	Tiefe offen	Tiefe geklappt	Gewicht	Belastbarkeit max.
65 F	2005 mm	1650 mm	1193 mm	425 mm	70 mm	90 mm	7.5 kg	159 kg

**SCHAUFELTRAGEN**



## UMLAGERUNGSHILFEN

### Glideboard RB-F

Das Glideboard dient der Umlagerung von Personen mit einem max. Gewicht von 150 kg. Das schlauchartige Außenmaterial besitzt auf der Innenseite ein eingeschweißtes hochgleitfähiges Spezial-Gewebe. Eine 3 mm starke, in diesen Schlauch eingelegte Kunststoffplatte, unterstützt den Rollvorgang. Diese Konstruktion ermöglicht es, eine Person ohne Anheben umzulagern. Der Umlagerungsvorgang ist somit rückschonend für das Personal, selbst bei adipösen umzulagernden Personen. Das Glideboard ist platzsparend zusammenklappbar.



#### Vorgehensweise:

1. Umzulagernde Person in Seitenlage bringen.
2. Glideboard aufklappen.
3. Glideboard im Rücken-/Gesäßbereich in Längsrichtung auf Bett/Trage/Liege etc. auflegen.
4. Umzulagernde Person aus Seitenlage zurück in Rückenlage bringen - auf Glideboard aufliegend.
5. Umzulagernde Person in Richtung der gewünschten neuen Position schieben oder ziehen. Das unterliegende Glideboard zeigt bei diesen Vorgängen seine unterstützende „Gleit-Funktion“.
6. Umgelagerte Person in Seitenlage bringen.
7. Glideboard entfernen.

**Einfach mal mit arbeiten  
und Sie werden es wahrscheinlich  
nicht mehr missen wollen.**



Wir danken den Mitarbeitern des Bundesausbildungszentrums in Múnnerstadt für die Möglichkeit diese Aufnahmen zu erstellen.

#### TECHNISCHE DATEN

	Länge	Breite	Höhe	Gewicht	Belastbarkeit max.
Glideboard RB-F	750 mm	450 mm	5 mm	1,16 kg	150 kg



## Schutzhülle RB-FT

Zur platzsparenden Unterbringung zwischen Überführungstrage und Fahrgestell und zum Schutz des Glideboard RB-F ist optional die Schutzhülle RB-FT erhältlich.

Die Schutzhülle ist zur einfachen Befestigung an der Überführungstrage mit 4 Klett-Schlaufen ausgestattet.



## UMLAGERUNGSHILFEN

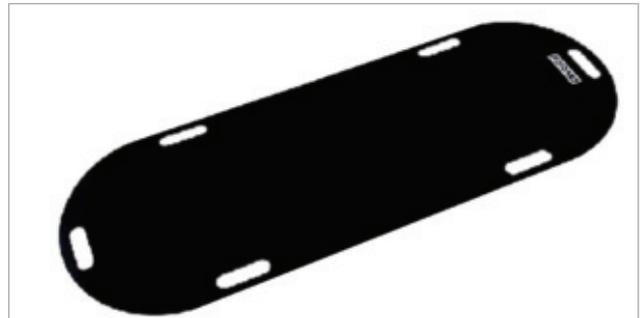
### BeasyTrans 479

Die BeasyTrans-Umlagerungshilfe besteht aus leichten, haltbaren Materialien. Die seitliche Verschiebbarkeit ermöglicht es, einen Körper mit geringem Kraftaufwand zu verlagern. Die Umlagerungshilfe eignet sich hervorragend zur Umlagerung vom Bett auf eine Trage. Ebenso kann die Umlagerungshilfe eingesetzt werden, um einen Körper von der Trage auf einen Umkleidetisch zu legen.



### TransferBoard

Für ein leichteres und schnelleres Umlagern des Verstorbenen, zum Beispiel vom Bett auf die Überführungstrage, empfehlen wir unser TransferBoard. Das TransferBoard ist aus stabilem Polyurethan hergestellt und mit sechs abgerundeten Griffaussparungen versehen.



### Körperlifter 14

Der Lifter besteht aus 2 Trageholmen mit Griffstücken und vier kunststoffbeschichteten Gurten, die mit einer Stange unter dem Körper durchgezogen werden können. Elastische Hand-schlaufen gehören zum Lieferumfang.



#### TECHNISCHE DATEN

	Länge	Breite	Höhe	Gewicht	Belastbarkeit max.
TransferBoard	1.250 mm	460 mm	5 mm	2,3 kg	227 kg
BeasyTrans 479	1.020 mm	300 mm	45 mm	3 kg	180 kg
Körperlifter 14	2.000 mm	720 mm		2 kg	159 kg

# TRANSPORTHILFEN

## Millennia Backboards

Unser Backboard aus Polyäthylen mit Polyurethanschaum im Innern besitzt eine rundum geschlossene und rutschsichere Oberfläche und ist umlaufend mit Griffaussparungen versehen. Das Board eignet sich besonders für enge Räumlichkeiten und passt in unsere Überführungstragen.

Das FERNO Millennia-Backboard ist praktisch, kostengünstig und benutzerfreundlich. Es ist ebenfalls besonders für die Wasserbergung geeignet, da es schwimmt und trotzdem unter den Körper geschoben werden kann.

Bei einem Gewicht von nur 7 kg ist es bis 159 kg an Land belastbar.

### Ausstattungsmerkmale:

- stabile Unterlage
- kompaktes Design für leichte Handhabung und platzsparende Unterbringung
- breite und lange Griffaussparungen
- abgerundete Ecken
- Oberfläche widerstandsfähig gegen Flüssigkeiten, Chemikalien, extreme Temperaturschwankungen
- röntgenstrahlendurchlässig
- integrierte Befestigungsmöglichkeiten für Haltegurte
- schwimmfähig



2001-16 M  
weinrot



2001-18 W  
weiß

Dieses Modell ist lieferbar als:

**Modell 2001-16 M:** 41 cm breit

**Modell 2001-18 M:** 46 cm breit

## Umbettungsauflage G 800 B

Mit den je 6 seitlichen Griffaussparungen dieser Auflage aus robustem PVC können auch schwere Körper relativ mühelos von mehreren Personen getragen werden.

Die Auflage passt in unsere Überführungstragen. Sie ist abwaschbar und desinfektionsmittelfest.



### TECHNISCHE DATEN

	Länge	Breite	Höhe	Gewicht	Belastbarkeit max.
Millennia Backboard 2001-16 M / W	1.825 mm	410 mm	45 mm	5 kg	159 kg
Millennia Backboard 2001-18 M / W	1.825 mm	460 mm	45 mm	6 kg	159 kg
G 800 B	1.850 mm	500 mm	60 mm	5 kg	250 kg

## TRANSPORTHILFEN

### Flexible Trage 131

Die flexible Trage Modell 131 dient zum Transport von Patienten bei engen Raumverhältnissen oder Treppen.

Solide Eichenholzplatten sind in die Kunststoffhülle eingearbeitet. Die Nähte sind elektronisch verschweißt. Sechs Trageschlaufen befinden sich an der Trage. Zur platzsparenden Unterbringung kann die Trage zusammengerollt werden.

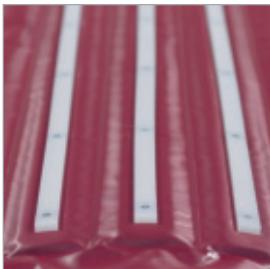
**Modell 131 M:** Standardbegurtung, weinrot



### Flexible Trage 135

Modell 135 entspricht dem Modell 131, hat jedoch zusätzliche Begurtungen für Brust und Hüfte, zwei einzelne Bein Gurte und eine Körperabdeckung.

**Modell 135 M:** Zusatzfixierungen, weinrot



### Flexible Trage 137

Modell 137 entspricht dem Modell 131, hat jedoch zusätzliche Begurtungen für Brust und Hüfte sowie zwei einzelne Bein Gurte.

**Modell 137 M:** Zusatzfixierungen, weinrot



#### TECHNISCHE DATEN

	Länge	Breite	Höhe	Gewicht	Belastbarkeit max.
131	1.935 mm	675 mm	20 mm	7 kg	227 kg
135	1.935 mm	675 mm	20 mm	8 kg	227 kg
137	1.935 mm	675 mm	20 mm	8 kg	227 kg

## Schwerlast-Tragetuch 4028 XL-F

Robustes PVC-Material mit rundum 14 griffummantelten Trageschlaufen. Bei einer Belastbarkeit von ca. 350 kg bestens geeignet für adipöse Personen.

Das Schwerlast-Tragetuch ist mit einer Fußtasche ausgestattet, die das Herausrutschen des Körpers beim Treppentransport verhindert.

Einsatzbereit stehen ca. 235 x 120 cm Fläche zur Verfügung. Bei Nichtgebrauch kann das Tragetuch platzsparend zusammengelegt werden. Das Schwerlast-Tragetuch wiegt 3,50 kg und eine Aufbewahrungstasche gehört zum Lieferumfang.



## Schwerlast-Tragetuch 4028 XL

Robustes PVC-Material mit rundum 24 griffummantelten Trageschlaufen. Bei einer Belastbarkeit von ca. 350 kg bestens geeignet für adipöse Personen.

Einsatzbereit stehen ca 245 x 140 cm Fläche zur Verfügung. Bei Nichtgebrauch kann das Tragetuch platzsparend zusammengelegt werden. Das Tragetuch wiegt 3,50 kg und eine Aufbewahrungstasche gehört zum Lieferumfang.



### TECHNISCHE DATEN

	Länge	Breite	Gewicht	Belastbarkeit max.
4028 XL-F	2.350 mm	1.200 mm	3,5 kg	350 kg
4028 XL	2.450 mm	1.400 mm	3,5 kg	350 kg



## Beratung und Vorführung

Wenn Sie vor Ihrer Kaufentscheidung eine Beratung wünschen oder Produkte sehen möchten, kommt einer unserer Produktberater gerne zu Ihnen.

FERNO Transportgeräte GmbH  
Zobelweg 9  
53842 Troisdorf

Fon +49 2241 9483 0  
Fax +49 2241 9483 25

[info@ferno.de](mailto:info@ferno.de)  
[www.ferno.de](http://www.ferno.de)

